EXPLORA LANGUAGE

TRANSLATION PROGRAM QUICK REFERENCE

EXPLORA LANGUAGE

TRANSLATION PROGRAM QUICK REFERENCE

1. INITIAL ACTIVITIES

Download and install QTLinguist software.

The software is supplied through an installation package.

Confirm all the default settings and the software will be installed in the machine.

QTLinguist is an open source package supplied and copyrighted by QT Company Ltd.

2. OPEN TRANSLATON FILE

Once installed, QTLinguist will appear as the following:
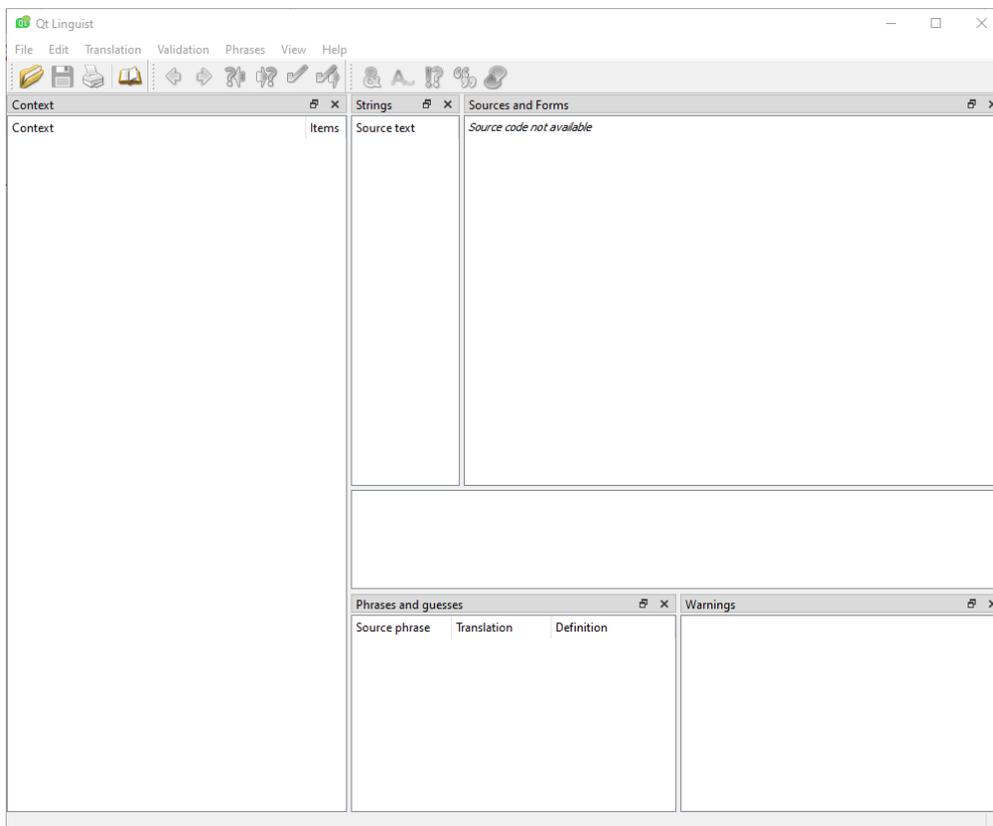
Now open the translation file acting on "File" -> "Open…"

In the dialog that follows, please select the file client_en.ts.

Once opened, the program will display the entire dictionary of Explora:
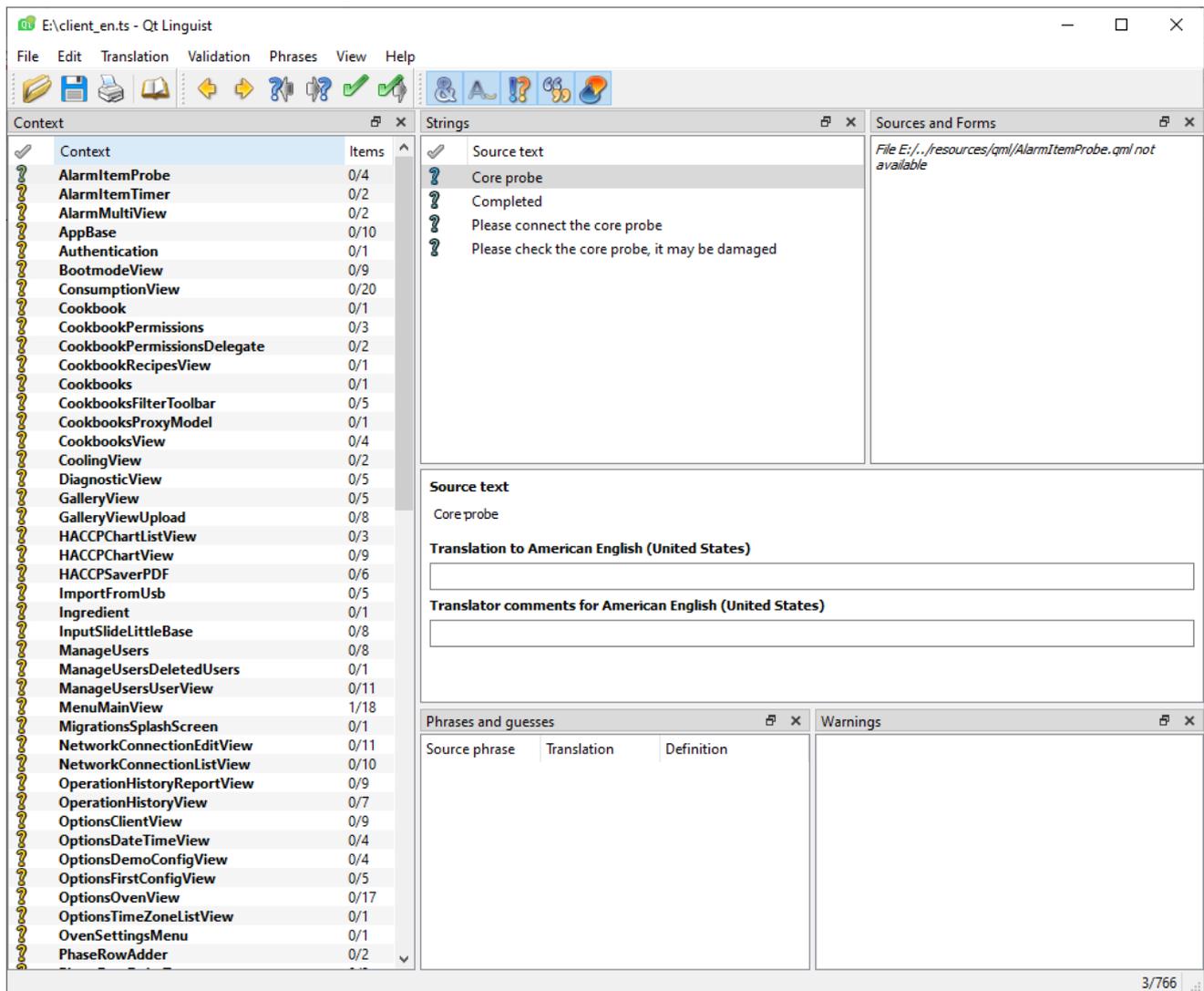
The left panel ("Context") will display all the windows of the application, The panel "Strings" will display all the string belonging to the selected window, the "Source Text" instead will display the phrase to be translated (in the picture "Core probe" and will allow to insert the translation in the following text line. It is possible, but not required, to insert a comment in the last line.

In the panel "Context", the left icon (originally a question mark "?") will display the status of the context translation activity (if a question mark is displayed, the activity is not finished). Once the context is complete, the question mark will be replaced by an ack symbol ( ) and in the last column, the progression of each context will be display. In this case, as example, "AlarmItemProbe" as a status of translation of 0 strings on 4 contained in this context.

The last interesting box is "Phrases and guesses". In this box, during the completion of the translation, the software will learn and display some suggestion based on the translations already done.

3. COUNTRY CONFIGURATION

Before starting with the translation activity, it's important to select the language of the destination messages.

To do so, please act on the menu "Edit" -> "Translation file settings…"
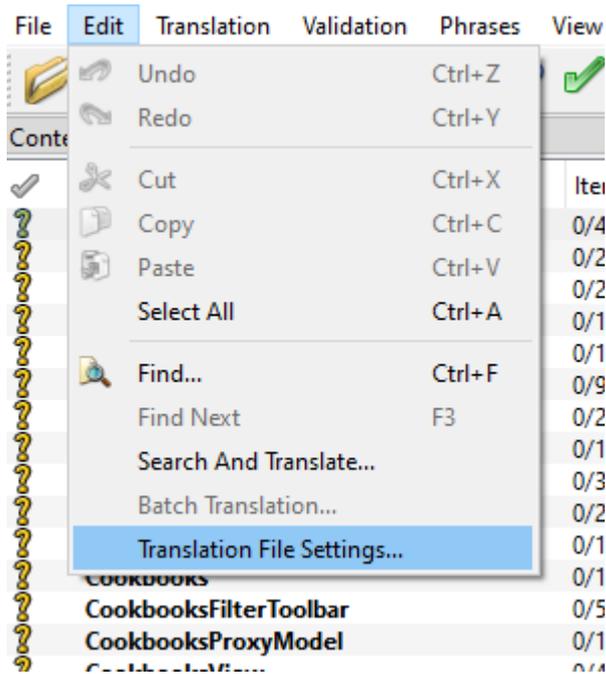
The next dialog will appear:
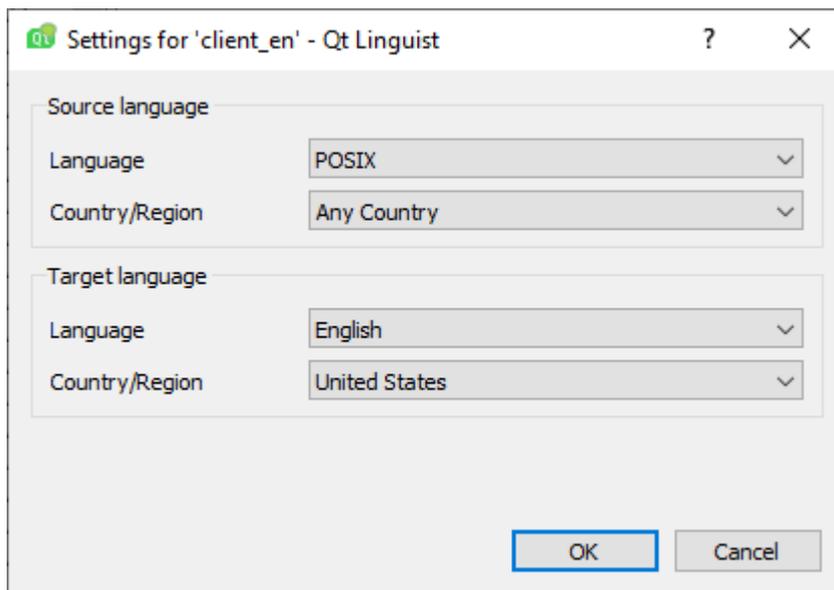
In the Target language rectangle, please select your language and set properly the Country/Region.

In this case, we have been selected "Italian" as language and "Italy" as country:
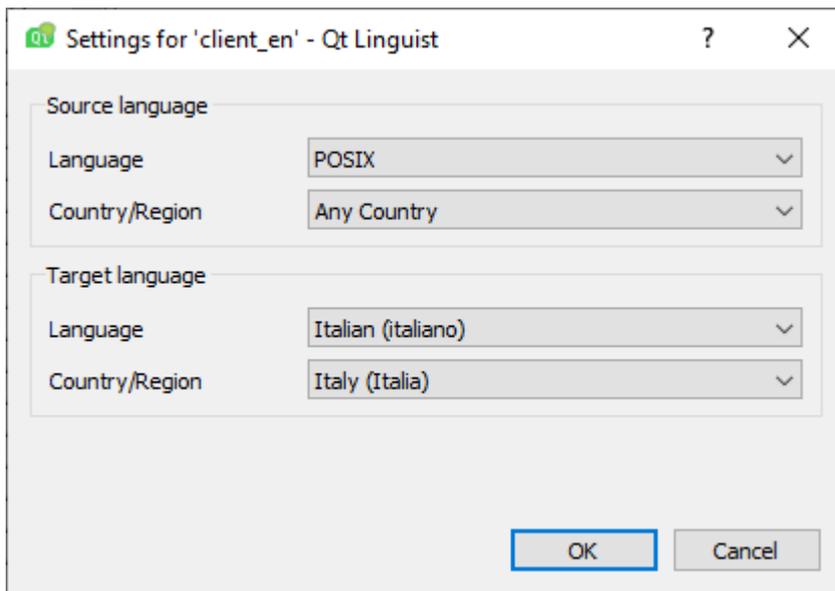
Once confirmed with OK button, the software is ready to translate:

4. TRANSLATION PROCESS

The translation process requires to select firstly, the context where to operate anc then, to select one a time all the string in the Strings panel. For each selected string, please insert the proper translation in the "Source Text" panel.

Simply write the translation text to translate it properly; it is not required to press any confirmation button. Simply change String or Context to scan all the required strings.

5. INTERMEDIATE OR DEFINITIVE STORE OF WORK

At any, time, you can press on the disk icon to save the work flow at any time.

The activity is completed when all the question marks in the "Context" panel are converted to .

In this case, please send back the file client_en.ts and it will be inserted in the Explora language pack.

6. REFERENCE TRANSLATION FILE

Attached, you can find the Italian translation file that can be used as reference. The name of the file is client_it.ts. Simply open it instead of the client_en.ts to see the translation process in Italian.